

<https://doi.org/10.17576/akad-2020-90IK1-04>

Penilaian Analisis Keperluan kepada Penggunaan Bahasa Isyarat bagi Orang Kurang Upaya (OKU) Kategori Masalah Pendengaran

Needs Analysis assesment to Sign Language Use for Persons with Disabilities (PWDs) Categories Hearing Problems

NAIMIE MOHD NAWAWI, MOHD KHAIRUL AMRI KAMARUDIN, FUAD MAT JALI & MOHD SYAIFUL NIZAM ABU HASSAN

ABSTRAK

Bahasa isyarat menjadi bahasa komunikasi utama Orang Kurang Upaya (OKU) kategori kurang pendengaran bagi berurusan dengan manusia normal. Walaupun ramai manusia normal ingin berkomunikasi dengan OKU kurang pendengaran, namun disebabkan kurang kemahiran dalam berbahasa isyarat menyukarkan mereka untuk berkongsi maklumat diantara satu sama lain. OKU kurang pendengaran perlu membuat temu janji terlebih dahulu dengan Jurubahasa Isyarat (JBI) apabila ingin menggunakan perkhidmatan penterjemah. Jika di sektor pejabat awam pula, kebiasannya amat sukar bagi golongan ini untuk berkomunikasi, apatah lagi apabila melibatkan urusan rasmi dan kebajikan. Di luar negara, urusan seperti pentadbiran, keagamaan dan papan tanda di jalan raya telah mengadaptasi bahasa isyarat untuk memudahkan OKU kurang pendengaran. Justeru itu, kajian awal ini akan mengenalpasti tahap keperluan dan penggunaan bahasa isyarat di Terengganu agar permasalahan OKU kurang pendengaran dapat diatasi. Kaedah analisis regrasi digunakan bagi mengetahui kekuatan hubungan diantara keperluan dengan penggunaan di dalam kajian ini. Seramai sembilan belas responden yang terdiri daripada ahli Persatuan Orang Pekak Terengganu (POPT) telah dipilih bagi menguji instrument kajian. Hasil kajian menunjukkan, hubungan dari kedua-dua pembolehubah iaitu keperluan dengan penggunaan adalah signifikan dengan nilai R^2 0.624 (62.4%). Hasil kajian juga menunjukkan terdapat hubungan yang positif diantara keperluan dengan penggunaan bahasa isyarat bagi kalangan OKU kurang pendengaran. Kesimpulannya, hasil kajian ini boleh dijadikan rujukan utama bagi pihak berkepentingan dalam mengaplikasikan dan mempertingkatkan lagi keperluan dan penggunaan bahasa isyarat, agar ianya bukan sahaja diketahui oleh golongan OKU kurang pendengaran tetapi juga manusia normal. Hal ini penting bagi memudahkan komunikasi OKU dalam melengkapkan kefungsiian sosial mereka.

Kata kunci: Analisis keperluan; penggunaan, bahasa isyarat malaysia (bim); orang kurang upaya (oku) kategori kurang pendengaran; regrasi

ABSTRACT

Sign language is the priority of communication language between normal and deaf person. Usually normal person tries to communicate with the deaf but due to the absence of knowledge about the sing language making it difficult for them to share information with each other's. Deaf people have to do an appointment with sign language interpreter first if they want to get a translator. Looking at the public officer sector it is also one of the problems for deaf to communicate when it comes to official and welfare matters. Next, at the abroad things like administration, religion or traffic signboard they already use the sign language for facilitate to deaf person. Therefore, this preliminary study will identify the level of use and requirement of sign language in Terengganu for resolving the deaf problem in communicate. Regression analysis method was used to determine the strength of this variable which is the use and requirement of sign language. Nineteen respondents are the members of Terengganu Deaf Association (POPT) were selected to test this instrument. Then based on findings its show that these two variables, the use and requirements of sign language are significant with value of R^2 0.624 (62.4%). The findings also show that there is a positive

relationship between the use and requirement of sign language. As a conclusion, it is hoped that this finding can assist as the key reference for stakeholders to apply and enhancing the use and requirement of sign language and hope that, not only deaf person knowing how to use sign language but also normal person can use it as a daily life. It so important to disability person for facilitates communication in completing their social functions.

Keywords: Needs analysis; requirement; malaysia sign language; persons with disabilities (pwds) deaf; regression

PENGENALAN

Golongan Orang Kurang Upaya (OKU) merupakan sebahagian daripada kehidupan masyarakat dan mereka berhak untuk memiliki dan merasai kehidupan seperti masyarakat yang lain. Perlindungan dan pendekatan yang terjamin buat golongan OKU amat wajar diberi tumpuan sebaiknya (JKM 2018). Ini kerana golongan OKU kategori kurang pendengaran juga tidak terkecuali dari merasai apa sahaja dasar OKU yang diwujudkan oleh kerajaan. Asas kesaksamaan hak dan peluang kebebasan buat OKU kategori kurang pendengaran turut perlu diutamakan. Mereka juga insan yang sentiasa mendahagakan info atau maklumat yang penting dan lebih-lebih lagi apabila melibatkan isu kesihatan, keselamatan dan kebajikan. Adalah menjadi tanggungjawab bersama dalam membantu OKU kategori kurang pendengaran agar mereka juga boleh berjaya seperti manusia normal yang lain. Menurut Schick et al. (2002), aspek perkembangan pemikiran manusia yang paling utama dan sentiasa berkait rapat adalah Bahasa. Bagi OKU kurang pendengaran ini, bahasa isyarat menjadi bahasa utama mereka dan perlu di adaptasikan di setiap Negara. Menurut Wilbur (2013), cara komunikasi ini khas untuk individu yang tidak boleh bercakap dan mempunyai masalah untuk bercakap.

Apabila penggunaan bahasa isyarat terus di aplikasi dan dipaparkan pada manusia normal, maka keperluan bahasa isyarat ini akan semakin berkembang. Ini secara tidak langsung memudahkan lagi golongan OKU kategori kurang pendengaran untuk berkomunikasi dengan manusia normal. Bahasa isyarat terus menjadi satu keutamaan dan meluas di peringkat Antarabangsa seperti urusan pentadbiran, sukan dunia, keagamaan, papan trafik di jalan raya ataupun di tempat-tempat kerja (Kalsh & Garewal 2013). Menurut Sigrid & Borgunn (2015) isyarat-isyarat yang dihasilkan oleh OKU kategori kurang pendengaran merupakan keperluan minimum mereka untuk berhubung. Oleh itu,

unsur-unsur persekitaran banyak mempengaruhi pembentukan bahasa isyarat seperti pergerakan, saiz benda, keistimewaan benda, lakonan kembali ataupun perbuatan berdasarkan budaya.

Menurut Meir et al. (2010) bahasa isyarat merupakan bahasa yang mewakili sistem linguistik manusia selari dengan pemahaman manusia. Menurut Stokoe (1980), bahasa isyarat mempunyai ciri-ciri dan perlu difahami sebaik mungkin kerana maksudnya boleh berbeza walaupun simbol seakan sama dan ianya amat perlu difahami sebaik mungkin (William, 2005; Sigrid, 2018). Ketelaar et al. (2012) pula menyatakan, bahasa isyarat sememangnya perlu diberi pendedahan awal dan lebih-lebih lagi kepada golongan anak-anak yang mempunyai ibu atau bapa OKU kategori kurang pendengaran. Ini kerana masalah yang melibatkan kesihatan ataupun urusan peribadi akan lebih mudah apabila adanya bantuan daripada mereka yang fasih dalam menggunakan bahasa isyarat.

Sejarah di Malaysia menunjukkan bahasa isyarat telah lama diperkenalkan, bermula dari tahun 1960-an oleh Mr Tan. Sebelum ini beliau telah menetap di Amerika Syarikat untuk mempelajari bahasa isyarat (Hurlbut, 2000). Sebaik sahaja mahir, bahasa isyarat terus dibawa ke Malaysia untuk membantu golongan OKU kategori kurang pendengaran memahami dan memudahkan mereka berkomunikasi dengan manusia normal. Kos yang tinggi untuk mempelajari bahasa isyarat turut menjadi masalah. Menurut Gupta et al. (2004), kebiasaannya hanya populasi yang paling rendah sahaja yang sanggup mengguna dan mengambil bahagian untuk belajar. Contohnya individu yang mempunyai keluarga OKU kategori kurang pendengaran ataupun individu yang perlu berurusan dengan OKU kategori kurang pendengaran.

Lantas, kajian ini akan mengenalpasti keperluan dan penggunaan bahasa isyarat yang digunakan di Terengganu. Ini kerana, keperluan dalam menggunakan bahasa isyarat dilihat amat diperlukan kerana setiap info atau maklumat perlu disampaikan kepada OKU kategori kurang

pendengaran (Ding & Martinez 2009). Jika dilihat di sektor pejabat awam kursusnya, amat sukar untuk golongan OKU kategori kurang pendengaran berurusan. Apatah lagi apabila melibatkan urusan rasmi dan pentadbiran (Snoddon 2015). Masalah utama yang dihadapi oleh OKU kategori kurang pendengaran adalah berkomunikasi dengan orang lain kerana mereka tidak mempunyai akses kepada bahasa lisan dan bertulis (Norziha et al. 2010). Menurut Holmer et al. (2016) juga, tidak mudah untuk golongan ini membaca dan menulis kembali dengan ayat yang tepat berdasarkan apa yang dilihat.

Justeru itu, kajian ini telah menggunakan data sekunder dari Persatuan Orang Pekak Terengganu (POPT) sebagai rujukan awal bagi melihat status penggunaan bahasa isyarat secara keseluruhan di Negeri Terengganu. Hasil dapatan data sekunder berkenaan, didapati Negeri Terengganu amat memerlukan penterjemah bahasa isyarat. Ini kerana setiap kali program yang melibatkan golongan OKU kategori kurang pendengaran, alternatif penterjemah bahasa isyarat pasti diperlukan dan antara jenis perkhidmatan yang paling kritikal adalah *phone interpreter*. Perkhidmatan ini penting kerana sebarang urusan yang melibatkan talian telefon untuk golongan OKU kategori kurang pendengaran, tetap memerlukan bantuan dari manusia normal untuk bercakap sebagai perantaraan mereka. Oleh itu, kesan daripada kesukaran OKU kategori kurang pendengaran mendapatkan penterjemah bahasa isyarat mendorong kajian ini dijalankan bagi mengisi jurang yang ada, disamping membuat kajian lebih mendalam terhadap permasalahan berkenaan. Hal ini kerana, golongan OKU kategori kurang pendengaran juga inginkan perhatian yang tinggi dan komitmen yang jitu daripada semua pihak agar mereka tidak termasuk dalam kumpulan yang tercicir dan terpinggir.

SOROTAN LITERATUR

Kajian Drion & Buhler (2016) yang dilakukan di Perancis menyatakan, salah satu kaedah bagi meningkatkan penggunaan bahasa isyarat ini adalah dengan mewujudkan satu unit di hospital khusus untuk OKU kategori kurang pendengaran bagi memudahkan mereka untuk berkomunikasi secara terus. Tambahan lagi bagi merealisasikan unit ini, ianya sepenuhnya dibiayai oleh dana awam. Manakala untuk pembentukan pula, setiap

unit akan dikendalikan oleh setiausaha dwibahasa, ahli psikologi dan pekerja sosial. Malahan hospital ini turut mempunyai pekerja OKU kategori kurang pendengaran yang terdiri dari beberapa ahli psikologi dan pekerja sosial. Lantas, sekiranya ada pesakit OKU kategori kurang pendengaran yang sukar untuk memahami istilah perubatan atau cara penggunaan ubat-ubatan, pekerja OKU kategori kurang pendengaran boleh bertindak sebagai mediator untuk berkomunikasi.

Penggunaan bahasa isyarat di mahkamah juga dilihat amat diperlukan (Tester 2018). Ini kerana jika pihak mahkamah terlalu bergantung kepada Jurubahasa Isyarat (JBI) luar, ini boleh mendatangkan masalah. Sebagai contoh sekiranya JBI tiba lambat atau tidak dapat hadir, kes tidak boleh dimulakan perbicaraan. Kebiasaannya JBI hanya ada masa selama 2 jam untuk menterjemah dan kemudian digantikan oleh JBI yang lain secara bergilir-gilir (Brunso 2007). Selain itu, OKU kategori kurang pendengaran juga ada yang ingin belajar bahasa isyarat negara lain supaya mereka dapat bekerja di luar negara. Lantas, kaedah ini akan dikendalikan oleh penterjemah manusia normal yang boleh mengajar OKU kategori kurang pendengaran menggunakan bahasa isyarat asing (Parton 2014).

Kini, alternatif bagi perkhidmatan bahasa isyarat adalah Jurubahasa Isyarat (JBI). Kajian di Australia menunjukkan JBI adalah dibawah kebajikan sosial dan pentadbiran. Jadi, setiap unit pentadbiran kerajaan akan menggunakan khidmat profesional Jurubahasa Isyarat yang disediakan (Bontempo & Levitzke 2009). Peranan mereka merangkumi menterjemah untuk anak atau keluarga normal atau ahli keluarga OKU kategori kurang pendengaran serta penterjemah untuk aktiviti luar yang diminta (Van et al. 2011). Selain itu pada tahun 2002, Australia turut membuka peluang pendidikan di University Macquarie, Sydney bagi sesiapa yang ingin menjadi penterjemah atau jurubahasa dan sambutannya amat luar biasa. Hasil dari ini, ramai pelajar master, phd, doktor dan pengkaji turut serta dalam kelas berkenaan (Bontempo & Levitzke 2009; Nur Shazwanie & Azlan 2019). Sebelum ini, World Healthy Organization (WHO) ada menyatakan peningkatan ketersediaan penterjemah bahasa isyarat adalah tindakan yang sangat penting untuk meningkatkan akses kepada perkhidmatan bahasa isyarat dan mampu memperkembangkan lagi penggunaan bahasa isyarat (WHO 2019).

Sebelum wujudnya pekerjaan penterjemah bahasa isyarat, penterjemah dikendalikan oleh

keluarga sendiri, pekerja kebajikan ataupun guru OKU kategori kurang pendengaran, individu ini tidak menggunakan bahasa isyarat rasmi atau mempunyai latihan yang kursus dan tiada kelayakan (Webb & Napier 2015). Namun, mereka tetap berjaya menyampaikan maklumat dengan baik. Penggunaan bahasa isyarat di Norway juga terus berkembang apabila kerajaan Norway telah menetapkan bahasa isyarat sebagai bahasa utama dan perlu dipelajari oleh pelajar normal dan OKU kategori kurang pendengaran. Subjek ini menjadi sub topic dalam kokurikulum yang baru kepada setiap pelajar. Lantas, Pihak sekolah akan bertanggungjawab untuk mengupah JBI untuk mengajar (Sigrid 2015).

Selain itu, masalah keperluan penggunaan bahasa isyarat di sekolah juga perlu diselesaikan, apabila ibu bapa OKU kategori kurang pendengaran sukar berkomunikasi dengan guru untuk mengetahui perkembangan anak mereka. OKU kategori kurang pendengaran sebenarnya ingin diajar bagaimana sistem berfungsi dan bagaimana untuk mengatakan sesuatu keinginan tanpa menyinggung perasaan individu lain (Erting 1985). Di Denmark, penterjemah bahasa isyarat adalah percuma dan tiada bayaran dikenakan. Antaranya ketika berjumpa dengan doktor atau ahli fisioterapi dan lain-lain. Malahan ketika OKU kategori kurang pendengaran ingin berjumpa untuk urusan perundingan seperti meminta bantuan kebajikan atau mesyuarat bersama pihak atasan bayaran upah penterjemah turut tidak dikenakan. Selain itu, apabila OKU kategori kurang pendengaran menerima rawatan di hospital swasta, acara kebudayaan dan pertemuan dengan persatuan, mereka tidak perlu membayar perkhidmatan penterjemah bahasa isyarat (Timmermans 2005).

Kajian oleh Petersen dan Poulfelt (2002), ada menyatakan peningkatan kemajuannya seseorang adalah berdasarkan kepada tahap turutan psikologinya, iaitu hasil daripada kebolehan memperoleh ilmu pengetahuan dan melaksanakannya. Namun ianya bergantung kepada keadaan persekitaran

dan juga tahap keadaan psikologi. Pengkaji yakin apabila keperluan dan penggunaan bahasa isyarat ini terus diaplikasikan, maka hasil yang akan diperolehi kelak mampu menjadi satu kemudahan perkhidmatan yang sangat bermanfaat buat OKU kategori kurang pendengaran dalam menjalani kehidupan seharian dan mampu berdikari sendiri.

METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menggunakan kaedah kuantitatif dengan menggunakan reka bentuk penyelidikan deskriptif bagi mengenalpasti secara sistematik berkaitan keperluan dengan penggunaan bahasa isyarat di Terengganu. Kajian ini akan dikaitkan dengan kaedah tinjauan di kawasan lapangan dan dianalisis dengan menggunakan statistik diskriptif serta analisis regresi melalui soal selidik ke atas sample. Seramai Sembilan belas orang ahli Persatuan Orang Pekak Terengganu (POPT) dipilih sebagai responden kajian awal ini dan umur responden bermula dari dua puluh hingga ke lima puluh tahun yang berasal dari semua daerah Negeri Terengganu. Responden dipilih secara rawak mudah serta diberi masa selama 10 hingga 15 minit untuk menjawab soal selidik yang diedarkan. Ketika responden menjawab, beberapa sukarelawan yang boleh berbahasa isyarat dan jurubahasa isyarat bertauliah turut membantu memudahkan pengumpulan data.

Kajian ini menggunakan statistik diskriptif bagi mengenalpasti tahap keperluan bahasa isyarat yang digunakan di Terengganu. Analisis regresi merupakan analisis yang dapat membuktikan tahap kekuatan sesuatu hubungan (Sulaiman et al. 2017; Kamarudin et al. 2018). Justeru itu, kajian ini menggunakan analisis regresi bagi menganalisis tahap hubungan keperluan dengan penggunaan bahasa isyarat yang dikaji. Pengkaji telah membina soal selidik ini berdasarkan kajian lepas dan dinilai semula melalui nilai Alpha Cronbach (CA) dengan merujuk jadual Bond dan Fox (2015). Hasil dapatan dari Jadual 1 menunjukkan nilai CA yang

JADUAL 1. Nilai Alpha Cronbach

Tahap keperluan dengan penggunaan	
Keluarga	0.89951
Rakan	0.93957
Jurubahasa Isyarat (JBI)	0.67997
Perkhidmatan Awam	0.54999

Sumber: Hasil Kajian (2020)

paling tinggi adalah rakan iaitu 0.939 dan Keluarga 0.899. Manakala bagi Jurubahasa isyarat dan Perkhidmatan awam masing-masing dengan nilai 0.679 dan 0.549. Justeru itu, kesemua tahap yang diperolehi adalah signifikan, diterima dan boleh digunapakai di dalam kajian ini.

Soal selidik juga dibahagi kepada 2 bahagian iaitu bahagian A yang merangkumi data demografi responden, kategori responden yang menjawab soalan dan pekerjaan responden. Manakala bahagian B pula mengenai tahap keperluan dengan penggunaan bahasa isyarat di Terengganu yang merangkumi dua puluh empat soalan. Untuk bahagian B juga, pengkaji telah menyusun mengikut keutamaan keperluan dengan penggunaan responden terhadap keluarga, rakan-rakan, Jurubahasa Isyarat dan Perkhidmatan Awam. Justeru itu, responden akan menjawab soalan ini dengan menggunakan skala likert min (1) hingga maksima (4). Kaedah ini sudah banyak digunakan untuk OKU kategori kurang pendengaran oleh pengkaji terdahulu (De & Sluis 2012).

HASIL KAJIAN

Jadual 2 menunjukkan kategori responden yang menjawab soal selidik. Hasil yang diperolehi menunjukkan responden yang paling ramai adalah responden yang kehilangan pendengaran yang teruk iaitu 68% berbanding responden yang

mempunyai masalah pendengaran yang sederhana iaitu seramai 32%. Kajian Goss (2003) menyatakan individu yang hilang pendengaran sederhana (31-60Db), masih boleh mendengar sedikit dan harus menggunakan bantuan alat pendengaran. Namun bagi individu yang kehilangan pendengaran yang teruk (61-90Db) hanya boleh mendengar apabila mengguna bantuan alat pendengaran khas.

Jadual 3 merupakan jenis pekerjaan responden yang diperolehi oleh. Hasil dapatan menunjukkan ramai OKU kategori kurang pendengaran bekerja sendiri iaitu 37%. Peratusan ke 2 tertinggi adalah terdiri daripada mereka yang tidak bekerja iaitu 16%. Seterusnya untuk pekerjaan pengasuh kanak-kanak dan penjaja kedai berada pada peratus yang sama iaitu 11%, manakala untuk pembuat kuih, pembaiki kenderaan, penjahit kain, pentadbiran dan pembasuh kereta juga mempunyai peratusan yang sama iaitu 5%. Hasil ini menunjukkan OKU kategori kurang pendengaran ingin bekerja dalam bidang yang lebih mencabar namun disebabkan kesukaran berkomunikasi menjadi masalah utama bagi mereka untuk terus maju (Kamarudin & Hussain 2019).

Jadual 4 menunjukkan dapatan tahap keperluan bahasa isyarat yang digunakan oleh OKU kategori kurang pendengaran melalui tahap keluarga, rakan, jurubahasa isyarat dan perkhidmatan awam. Hasil yang diperolehi menunjukkan, ada ahli keluarga OKU kategori kurang pendengaran yang tahu menggunakan bahasa isyarat dan

JADUAL 2. Kategori Responden

Kategori	Kekerapan	Peratus (%)
Kehilangan pendengaran yang teruk	13	68
Kehilangan pendengaran sederhana/ringan	6	32

Nota: n=19

JADUAL 3. Jenis Pekerjaan Responden

Jenis	Kekerapan	Peratus (%)
Tidak bekerja	3	16
Bekerja sendiri	7	37
Penjaga/Pengasuh kanak-kanak	2	11
Pembuat kuih muih	1	5
Pembaiki kenderaan Van / Motosikal	1	5
Penjahit Kain	1	5
Penjaja Kedai	2	11
Admin @ Pentadbiran	1	5
Bengkel Basuh Kereta	1	5

Nota: n=19

mereka mudah untuk memahami bahasa isyarat serta suka menggunakannya dengan nilai purata masing-masing 3.053, 3.262 dan 3.368. Jika dilihat pada tahap rakan-rakan OKU kategori kurang pendengaran pula, mereka turut selalu, mudah dan suka menggunakan bahasa isyarat bagi membantu rakan OKU kategori kurang pendengaran mereka untuk berkongsi perasaan dan info dengan purata 3.000, 2.842 dan 2.947. Manakala bagi Jurubahasa Isyarat (JBI) pula, OKU kategori kurang pendengaran sangat berharap setiap Jabatan Awam mempunyai JBI dan jika dilihat pada nilai purata dapatan hasil kajian adalah sangat tinggi iaitu 3.053 dan sama nilainya dengan tahap penggunaan terhadap keluarga. Namun begitu ada juga sesetengah OKU kategori kurang pendengaran lebih suka bergerak sendiri atau meminta bantuan dari kenalan yang rapat. Ini kerana ada JBI yang boleh hadir tepat pada masanya untuk membantu tetapi ada juga sebaliknya. Kadang kala, OKU kategori kurang pendengaran juga perlu memaklumkan lebih awal kepada JBI untuk meminta bantuan menterjemah dan ini menyukarkan mereka.

Seterusnya bagi tahap keperluan Perkhidmatan Awam pula, jumlah purata sangat tinggi iaitu 3.053. Ini kerana OKU kategori kurang pendengaran sangat berharap kerajaan mampu menyediakan pegawai yang mengetahui bahasa isyarat asas disetiap kaunter pertanyaan bagi memudahkan mereka bertanya terus. Tambahan lagi mereka berharap di kedai-kedai atau papan tanda kedai makan ada menggunakan bahasa isyarat dengan jumlah purata terkumpul 3.368. Sesetengah OKU kategori kurang pendengaran tidak boleh membaca dan lambat untuk mengeja. Selain itu juga, keperluan bahasa isyarat bagi perkhidmatan awam makin diperlukan apabila OKU kategori kurang pendengaran dan mereka berharap setiap saluran stesyen televisyen mempunyai bahasa isyarat untuk memudahkan mereka memahami apa yang manusia normal lihat dan faham di setiap rancangan televisyen dengan jumlah puratan 3.579. Tuntasnya, melalui hasil dari ke 4 tahap keperluan

bahasa isyarat ini, jumlah purata keluarga dan perkhidmatan awam paling banyak digunakan oleh OKU kategori kurang pendengaran.

Rajah 1 menunjukkan Box plots bagi tahap keperluan bahasa isyarat di Terengganu oleh OKU kategori kurang pendengaran. Berdasarkan rajah ini, jelas menunjukkan nilai minimum (1) dan maksimum (4) mengikut nombor soalan. Soalan 21 berada pada tahap tertinggi iaitu berkaitan tahap perkhidmatan awam manakala tahap yang paling rendah adalah rakan-rakan. Namun begitu kesemua tahap masih signifikan dan berada lebih dari separuh purata nilai minimum soalan.

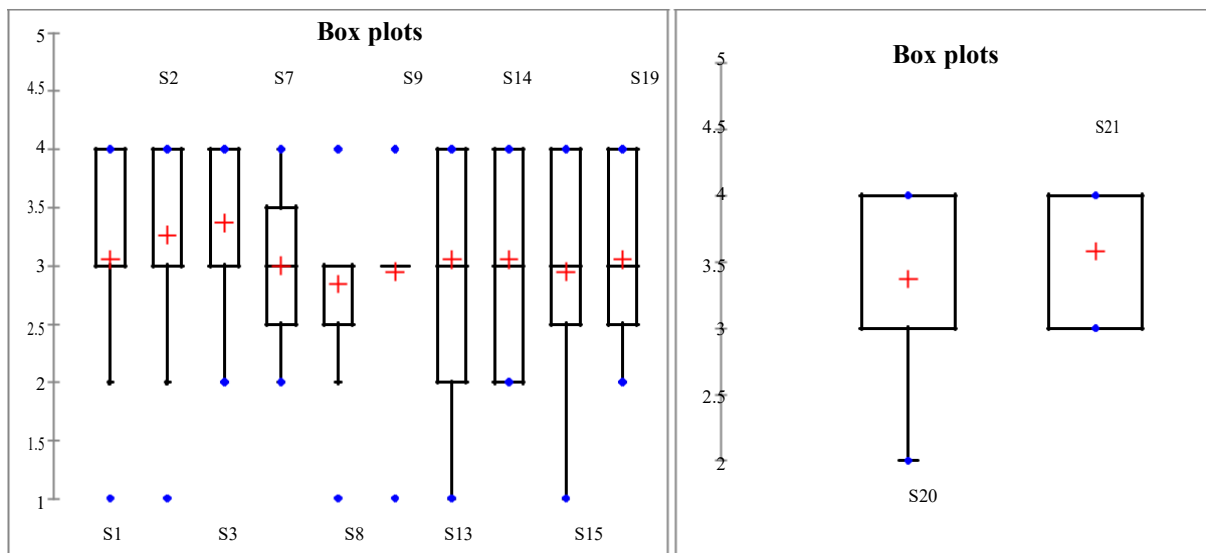
Jadual 5 pula menunjukkan maklumat bagi keputusan analisis regrasi bagi hubungan antara keperluan dengan penggunaan bahasa isyarat di Terengganu. Hasil pentafsiran regrasi yang diperolehi adalah signifikan iaitu dengan nilai kekuatan R^2 0.624. Atau 62.4% menunjukkan terdapat ciri-ciri dan kekuatan antara dua pembolehubah keperluan dan penggunaan bahasa isyarat. Melalui analisis statistik ini juga menunjukkan pengkaji dapat mengetahui hasil kajian berada pada tahap signifikan dan boleh digunapakai merujuk kepada tahap regrasi sederhana, pentafsiran *linear regrasion*.

PERBINCANGAN

Berdasarkan kajian oleh Snoddon (2015), penggunaan bahasa isyarat amat penting lebih-lebih lagi dalam urusan peribadi, awam, pekerjaan, pendidikan, lokasi, institusi, benda, peristiwa, dan operasi yang akan sentiasa memerlukan bantuan penterjemahan. Secara keseluruhannya hasil kajian menunjukkan bahasa isyarat di Terengganu sangat diperlukan dan mempunyai hubungan yang kuat diantara keperluan dan penggunaannya. Ini kerana jika dilihat pada nilai statistik diskriptif tahap keperluan keluarga, nilainya sama tinggi dengan tahap perkhidmatan awam. OKU kategori kurang pendengaran sangat menginginkan pendedahan penggunaan bahasa isyarat seperti dibahagian

JADUAL 4. Statistik Disriptif

	Keluarga			Rakan-Rakan			Jurubahasa Isyarat			Perkhidmatan Awam		
	S1	S2	S3	S7	S8	S9	S13	S14	S15	S19	S20	S21
No soalan												
Bilangan Responden	19	19	19	19	19	19	19	19	19	19	19	19
Minimum	1.000	1.000	2.000	2.000	1.000	1.000	1.000	2.000	1.000	2.000	2.000	3.000
Maximum	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000
Purata	3.053	3.263	3.368	3.000	2.842	2.947	3.053	3.053	2.947	3.053	3.368	3.579

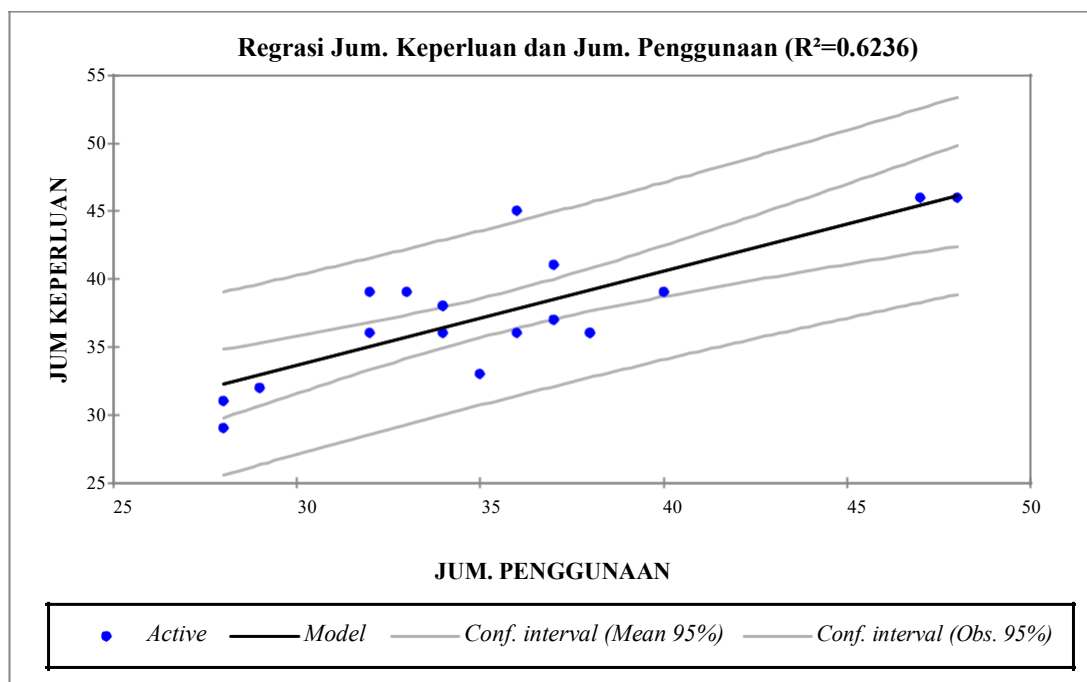


RAJAH 1. Box plot tahap keperluan bahasa isyarat di Terengganu oleh OKU kategori kurang pendengaran

JADUAL 5. Analisis regrasi keperluan dan penggunaan bahasa isyarat di Terengganu

Bil.	Analisis	Nilai
1	Pemerhatian	19.000
2	DF	17.000
3	R ²	0.624
4	R ² diselaraskan	0.601
5	MSE	8.784
6	RMSE	2.964
7	DW	2.248

Sumber: Hasil Kajian (2020)



RAJAH 2. Graf Dapatan Analisis Regrasi

perundangan ataupun di sekolah, hospital dan lain-lain tempat awam (Web & Napier 2015). Kajian Chaveiro (2009) turut menunjukkan OKU kategori kurang pendengaran lebih suka berhubung dengan individu yang tahu bahasa isyarat atau OKU kategori kurang pendengaran sendiri.

Sebagai contoh hasil kajian Erting (1985) di sebuah sekolah. Dimana ibu bapa OKU kategori kurang pendengaran ingin mengetahui perkembangan anak mereka dalam kelas namun disebabkan tidak boleh berbahasa isyarat, mereka tidak boleh bertanya. Tetapi apabila mereka menggunakan kaedah menulis pula, turut menjadi masalah apabila guru gagal memahami ayat yang ditulis. Selain itu kajian oleh Smith dan Wolfe (2016) turut menunjukkan di bahagian Hospital Unit Pakar Kesihatan Pendengaran menyokong keluarga yang dalam kalangannya ada yang tergolong dalam OKU kategori kurang pendengaran belajar asas bahasa isyarat. Seterusnya keperluan dan penggunaan terhadap keluarga terus disokong dalam kajian Snoddon (2015), mengatakan di peringkat antarabangsa inisiatif sedia ada untuk mengajar bahasa isyarat kepada ibu bapa atau anak-anak OKU kategori kurang pendengaran dengan mengadakan lawatan ke rumah oleh perunding atau mentor yang terlibat dalam berinteraksi dan perbincangan serta pengajaran secara tidak formal untuk bahasa isyarat.

Seterusnya, apabila bertanya kepada responden jika penggunaan bahasa isyarat diperkembangkan lagi ke tempat-tempat awam adakah mereka bersetuju? Hasilnya, responden OKU kategori kurang pendengaran sangat bersetuju kerana dengan ini mereka tidak terlalu bergantung kepada JBI luar yang perlu membuat temujanji dahulu. Jika dilihat pada kajian Couch (2017) yang dilakukan dalam pentadbiran mahkamah menjawab kepada hasil pengkaji. Di mahkamah itu sendiri sudah menyediakan JBI yang tetap. Lantas, tahanan OKU kategori kurang pendengaran boleh meluahkan isi hati dan masalah yang dialami lebih jelas dan mudah pada bila-bila masa. Malahan pemahaman jika disabitkan kesalahan lebih difahami dan peranan ini amat penting kerana rasa hormat, keadilan, maruah untuk mereka lebih terjaga (Goss 2003; Yusoff & Mohamed 2009; Tester 2018). Jika salah penterjemahan boleh mengakibatkan kehilangan kebebasan untuk didakwa atau terdakwa.

Terkini, kerajaan Malaysia hanya meletakkan kotak bahasa isyarat untuk slot berita sahaja. Namun hasil dari kajian menunjukkan OKU kategori kurang pendengaran turut ingin

penggunaan bahasa isyarat yang ada di setiap saluran televisyen supaya mereka dapat memahami apa manusia normal lihat dan faham. Kajian oleh Timmermans (2005), di Negara Republik Czech, stesyen televisyen mereka menetapkan kewajiban setiap saluran televisyen Czech untuk mengatur sekurang-kurangnya 70% dari semua program yang disiarkan perlu memaparkan sari kata untuk orang yang mengalami gangguan pendengaran. Mereka turut mewujudkan Program televisyen sendiri untuk bahasa isyarat orang pekak. Dimana OKU kategori kurang pendengaran boleh menonton rancangan “Kelab Televisyen untuk orang pekak”, yang berlangsung selama 30 minit dan disiarkan sekali sebulan. Satu lagi program televisyen di Czech ialah “Berita dalam Bahasa isyarat”, yang disiarkan bermula hari Isnin hingga Khamis selama lima minit sebelum program berita utama televisyen dimulakan.

Selain itu, kajian yang dilakukan oleh Timmermans (2005) menyatakan di Madrid turut menyediakan kemudahan pusat berganti menerima telefon untuk OKU kategori kurang pendengaran dan ianya beroperasi seluruh negara selama 24 jam sehari, 365 hari setahun. Sebagai tambahan mereka turut menyediakan perkhidmatan menerima panggilan dari luar negara dan membantu untuk menterjemah. Hasilnya bilangan panggilan yang diterima sepanjang sebulan adalah 20,000 kali. Keperluan dan penggunaan bahasa isyarat untuk OKU kategori kurang pendengaran akan terus diperkembangkan dan diperkukuhkan lagi agar kefungsi sosial mereka terus terbela dan tidak akan berlaku diskriminasi. Justeru itu, jika pihak berkepentingan di Terengganu boleh mengaplikasikan cara ini, masalah untuk keperluan penterjemah bahasa isyarat mampu diselesaikan dan tanggungjawab kebajikan untuk OKU kategori kurang pendengaran juga akan terjaga serta bahasa isyarat ini sendiri tidak hanya diketahui oleh OKU kategori kurang pendengaran malahan manusia normal turut boleh menggunakannya dalam kehidupan seharian dan berkomunikasi diantara satu sama lain.

KESIMPULAN

Sekiranya pihak berkepentingan di Terengganu mampu menguatkuasakan penggunaan bahasa isyarat, kajian ini percaya ianya mampu menjadi salah satu jalan penyelesaian buat OKU kategori kurang pendengaran untuk memajukan diri mereka

mengikuti arus permodenan. Sebagai contoh, kajian oleh De dan Sluis (2012), kabinet kerajaan Belanda mengakui bahawa bahasa isyarat adalah elemen komunikasi penting bagi orang ramai yang mempunyai kecacatan pendengaran. Secara peribadi, ianya mampu menghasilkan kedudukan sosial yang lebih baik bagi mereka yang mempunyai cacat pendengaran. Malahan dalam bidang Perundangan, Finland salah satu negara pertama di dunia yang menggunakan bahasa isyarat dan diterima pakai dalam perlembagaannya pada tahun 1995 (Van et al. 2011). Stesyen TV Finland turut mewujudkan kotak jurubahasa isyarat untuk berita harian dan Persatuan Orang Pekak Finland akan menerbitkan video bulanan buletin dalam bahasa isyarat untuk maklumat atau info. Ini dapat dilihat Negara Finland sangat menjaga kebajikan OKU kategori kurang pendengaran apabila setiap info akan diketahui dengan cepat oleh mereka.

Kajian ini juga percaya jika pihak kerajaan boleh memberi peluang pekerjaan kepada OKU kategori kurang pendengaran seperti pembantu khas untuk membantu berkomunikasi diantara manusia normal dengan OKU kategori kurang pendengaran dimana sahaja bagi menterjemah kepada ayat yang lebih mudah turut menjadi satu kejayaan. Tambahan lagi, ianya secara tidak langsung memperkembangkan penggunaan bahasa isyarat dalam sektor kerajaan mahupun swasta. Jika tiada bantuan yang dilakukan dalam memperkembangkan penggunaan bahasa isyarat sudah semestinya golongan OKU kategori kurang pendengaran akan ketinggalan dengan arus permodelan dan dipinggirkan. Oleh itu adalah menjadi tanggungjawab bersama dalam membantu golongan OKU kategori kurang pendengaran kerana mereka juga ingin memajukan diri dan menjalani kehidupan seperti keluarga normal yang lain.

PENGHARGAAN

Penulis berterima kasih kepada Kementerian Pengajian Malaysia atas sokongan kewangan bagi kajian ini melalui geran FRGS: (FRGS/1/2017/WAB05/UNISZA/01/1) - RR222) dan geran SK-2017-002 (Universiti Kebangsaan Malaysia), Persatuan Orang Pekak Terengganu (POPT) atas kebenaran untuk menggunakan data, kepada Institusi Penyelidikan Alam Sekitar Pantai Timur (ESERI) dan Fakulti Sains Sosial Gunaan (FSSG), Universiti Sultan Zainal Abidin (UniSZA) atas kebenaran menggunakan kemudahan penyelidikan dan menyokong dalam penyelidikan ini.

RUJUKAN

- Bond, T. G. & Fox, C. M. 2015. *Applying the Rasch Model Fundamental Measurement in the Human Sciences*. Routledge. doi:10.1207/S15327574IJT013&4_10.
- Bontempo, K. & Levitzke-Gray, P. 2009. Interpreting down under: sign language interpreter education and training in Australia. *International perspectives on Sign Language Interpreter Education*: 149-170.
- Brunson, J. L. 2007. Your case will now be heard: Sign language interpreters as problematic accommodations in legal interactions. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 13(1): 77-91.
- Chaveiro, N., Porto, C. C., & Barbosa, M. A. 2009. The relation between deaf patients and the doctor. *Brazilian Journal of Otorhinolaryngology* 75(1): 147-150.
- Couch, K. M. 2017. *The Impact of American Sign Language Interpreter Licensure Laws on d/Deaf Defendants in Criminal Cases*.
- De Wit, M., & Sluis, I. 2012. *Sign Language Interpreter Quality: The Perspective of Deaf Sign Language Users in the Netherlands*.
- Ding, L., & Martinez, A. M. 2009. Modelling and recognition of the linguistic components in american sign language. *Image and Vision Computing* 27(12): 1826-1844.
- Drion, B., & Buhler, L. 2016. Access to care in sign language: The French experience. *Public Health* 137: 200-203.
- Erting, C. J. 1985. Cultural conflict in a school for deaf children. *Anthropology & Education Quarterly* 16(3): 225-243.
- Goss, B. 2003. Hearing from the deaf culture. *Intercultural Communication Studies* 12(2): 20-33.
- Gupta, P., Agrawal, A. K., & Fatima, S. 2004. *Sign Language Problem and Solutions for Deaf and Dumb People*.
- Hurlbut, H. M. 2000. *A preliminary survey of the signed languages of Malaysia*. na.
- Holmer, E., Heimann, M., & Rudner, M. 2016. Evidence of an association between sign language phonological awareness and word reading in deaf and hard-of-hearing children. *Research in Developmental Disabilities* 48: 145-159
- JKM. 2018. *Laman Rasmi Jabatan Kebajikan Masyarakat*. <http://www.jkm.gov.my/jkm/index.php>. Diakses pada: Mac 11 2020.
- Kalsh, A. & Garewal, N. S. 2013. Sign language recognition for deaf & dumb. *International Journal of Advanced Research in Computer Science and Software Engineering* 3(9): 43-55.
- Kadir Arifin, Zitty Sarah Ismali, Mazhani Muhammad & Muhammad Lui Juhari. 2019. Analisis Keberkesanan Komunikasi dalam Meningkatkan Keselamatan dan Kesihatan Pekerjaan di Universiti Penyelidikan di Malaysia. *Akademika*. 89(3): 183-194

- Kamarudin, D., & Hussain, Y. 2019. Implementation of Malaysian hand signal codes into applications for the hearing impaired. *Asya Ogretim Dergi* 7(1): 54-63.
- Kamarudin, M. K. A., Wahab, N. A., Toriman, M. E., Abdullah, M. R., Ani, N. S. C., Azria, A., Rahman, F., Azha, S., Zaina, N. N. A. & Kamaruzaman, F. 2018. Assessment of population rate evolution in Malaysia and the Republic of China from 1990 until 2016. *International Journal of Engineering & Technology* 7(3): 181-186.
- Ketelaar, L., Rieffe, C., Wiefferink, C. H., & Frijns, J. H. (2012). Does hearing lead to understanding? Theory of mind in toddlers and preschoolers with cochlear implants. *Journal of Pediatric Psychology* 37(9): 1041-1050.
- Meir, I., Sandler, W., Padden, C. & Aronoff, M. 2010. Emerging sign languages. *Oxford Handbook of Deaf Studies, Language and Education* 2: 267-280.
- Norzihah, M. M. Z., Halimah, B. Z., & Azlina, A. 2010. Developing Augmented Reality Book for Deaf in Science: The Determining Factors. In Proceedings of the International Symposium on Information Technology, Kuala Lumpur, Malaysia.
- Mohd Nasir Selamat & Mukhiffun Mukapit. 2018. The Relationship between Task Factors and Occupational Safety and Health (OSH) Performance in the Printing Industry. *Akademika* 88(3): 65-76.
- Nur Shazwanie Rosehan & Azlan Abas. 2019. Pencemaran bunyi bising trafik di Bandar Batu Pahat, Johor. *Akademika* 89(2): 97-109.
- Petersen, N.J. & Poulsen, F. 2002. Knowledge management in action: a study of knowledge management in management consultancies. Working Paper 1-2002, Copenhagen Business School, Copenhagen. Available: <http://citeseerx.ist.psu.edu/>
- Parton, B. 2014. Facilitating exposure to sign languages of the world: The case for *mobile assisted language learning*.
- Sigrid S. B. & Borgunn Y. 2015. Deaf and hearing high school students' expectations for the role of educational sign-language interpreter. *Society, Health & Vulnerability* 6: 1-8.
- Sigrid S. B. 2018. How sign language interpreters use multimodal actions to coordinate turn-taking in group work between deaf and hearing upper secondary school students. *Interpreting* 20(1): 96-125.
- Smith, J., & Wolfe, J. 2016. Should all deaf children learn sign language? *The Hearing Journal* 69(2): 18-19.
- Snoddon, K. 2015. Using the Common European Framework of Reference for Languages to teach sign language to parents of deaf children. *Canadian Modern Language Review* 270-287.
- Stokoe, W. C. 1980. Sign language structure. *Annual Review of Anthropology* 9(1): 365-390.
- Sulaiman, N. H., Kamarudin, M. K. A., Toriman, M. E., Juahir, H., Ata, F. M., Azid, A., Abd Wahab, N. J., Umar, R., Khalit, S. I., Makhtar, M., Arfan, A. & Sideng, U. 2017. Relationship of rainfall distribution and water level on major flood 2014 in Pahang river basin, Malaysia. *Environment Asia* 10(1): 1-8.
- Schick, B., de Villiers, J., de Villiers, P. & Hoffmeister, B. 2002. Theory of mind: Language and cognition in deaf children. *The ASHA Leader*.
- Tester, C. 2018. How American Sign Language-English interpreters who can hear determine need for a deaf interpreter for court proceedings. *Journal of Interpretation* 26(1): 23-30.
- Timmermans, N. 2005. *The Status of Sign Languages in Europe*. Council of Europe Publishing.
- Van Dijk, R., Boers, E., Christoffels, I. & Hermans, D. 2011. Directionality effects in simultaneous language interpreting: The case of sign language interpreters in the Netherlands. *American Annals of the Deaf* 156(1): 47-55.
- Webb, S. & Napier, J. 2015. Job demands and resources: An exploration of sign language interpreter educators' experiences. *International Journal of Interpreter Education* 7(1): 23-50.
- Wilbur, R. 2013. Changing how we think about sign language. Gesture and agreement. *Sign Language and Linguistics* 16(2): 221-258.
- William, C. S. J. 2005. Sign language structure: An outline of the visual communication systems of the American Deaf. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* 10(1): 1-37.
- World Health Organization. *Deafness and Hearing Impairment* – diakses pada April, 2010. <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs300/en/index.html>.
- Yusoff, A & Mohamed, C. R. 2009. Memartabatkan bahasa orang kurang upaya pendengaran. *Deaf Empowerment Through Sign Language Research* 1: 73-98.
- Naimie Mohd Nawawi,
Fakulti Sains Sosial Gunaan (FSSG),
Universiti Sultan Zainal Abidin, Kampus Gong Badak,
21300 Kuala Nerus
Terengganu
Malaysia.
- Mohd Khairul Amri Kamarudin,
Institut Penyelidikan Alam Sekitar Pantai Timur (ESERI),
Universiti Sultan Zainal Abidin, Kampus Gong Badak,
21300 Kuala Nerus
Terengganu
Malaysia.

Fuad Mohd Jali (corresponding author)
Pusat Kajian Sosial Pembangunan dan Persekitaran
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan (FSSK)
Universiti Kebangsaan Malaysia
43600 Bangi
Selangor
Malaysia
Email: fuad@ukm.edu.my

Mohd Syaiful Nizam Abu Hassan
Fakulti Sains Sosial Gunaan (FSSG)
Universiti Sultan Zainal Abidin, Kampus Gong Badak
21300 Kuala Nerus
Terengganu
Malaysia.

Received: 10 November 2019

Accepted: 20 March 2020

